

CZ 2 - 7 / 8 - 20

MONOGYS 320-4CS

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

VŠEOBECNÉ POKYNY



Před jakoukoli operací je nutné si tento návod přečíst a porozumět mu. Jakékoli úpravy nebo údržba, které nejsou uvedeny v příručce, se nesmí provádět.

Výrobce nenese odpovědnost za zranění osob nebo materiální škody způsobené použitím, které není v souladu s pokyny uvedenými v této příručce. V případě problémů nebo nejistoty, konzultujte správnou instalaci s kvalifikovanou osobou.

PRACOVNÍ PROSTŘEDÍ

Toto zařízení se smí používat pouze ke svařování v mezích uvedených na výrobním štítku a nebo v návodu. Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny. V případě nesprávného nebo nebezpečného použití, výrobce nemůže nést odpovědnost.

Instalace musí být použita v bezprašné místnosti, žádné kyseliny, žádné hořlavé plyny nebo jiné žíravé látky, ani pro jejich skladování. Dbejte na dobrou ventilaci při použití.

Rozsah provozovní teploty:

Použití při teplotách od -10 do +40 °C (+14 až +104 °F).

Při přepravě a skladování -25 až +55°C (-13 až 131°F).

Vlhkost vzduchu :

≥ 50% do teploty 40°C (104°F).

≥ 90% do teploty 20°C (68°F).

Nadmořská výška:

Nadmořská výška do 1000 m (3280 stop).

OSOBNÍ OCHRANNÉ VYBAVENÍ

Používání svařovacího zařízení může být nebezpečné a může způsobit vážná zranění, za určitých okolností i smrtelná.

Svařování vystavuje lidi nebezpečnému zdroji tepla, světelného záření z oblouku, elektromagnetického pole (pozor na uživatele kardiostimulátorů), riziko úrazu elektrickým proudem, hluku a výparu.

Abyste dobře chránili sebe i ostatní, dodržujte následující bezpečnostní pokyny:



K ochraně před popáleninami a zářením, noste oblečení bez manžet, izolátorů, suché, nehořlavé a v dobrém stavu, které pokrývají celé tělo.



Ochrana rukou vhodnými rukavicemi (elektricky izolujícími a chránícími před horkem).



Chraňte své oči speciální kuklou s dostatečnou ochranou (proměnná dle použití). Při čištění chraňte oči. Kontaktní čočky jsou zvláště zakázány

Viz doporučení ANSI Z87.1, ANSI Z49.1 a NFPA 51B týkající se bezpečnosti a prevence při svařování a řezání.

Někdy je nutné ohraničit prostory nehořlavými závěsy, které chrání svařovací prostor před obloukem, před stříkajícím a žhnoucím odpadem.

Informujte osoby v prostoru svařování, aby se nedívaly na paprsky oblouku nebo roztavené části a aby nosily vhodný ochranný oděv.



Pokud je při svařování překročena povolená hladina hluku, používejte sluchátka s potlačením hluku (platí i pro všechny osoby v prostoru svařování).

Nepřibližujte ruce k pohyblivým částem (ventilátor), vlasy, oblečení.

Nikdy neodstraňujte ochrany krytu chladicí jednotky, pokud je zdroj svařovacího proudu pod napětím, výrobce nemůže nést odpovědnost v případě nehody.



Nově svařené díly jsou horké a při manipulaci mohou způsobit popáleniny. Při údržbě hořáku nebo držáku elektrod, se ujistěte, že je dostatečně studený, a před jakýmkoli zásahem počkejte alespoň 10 minut. Chladicí jednotka má být zapnuta při použití vodochlazeného hořáku, aby kapalina nemohla způsobit popálení.

Před opuštěním pracovního prostoru je důležité jej zabezpečit, aby byly chráněny osoby a majetek..

VÝPARY A PLYNY



Výpary, plyny a prach vznikající při svařování jsou zdraví nebezpečné. Musí být zajištěno dostatečné větrání, někdy je nutný přívod vzduchu. Pokud nedostačuje větrání, použijte ochrannou dýchací kuklu s přívodem vzduchu.

V případě nejistoty, zda dostačuje výkon odsávacího zařízení, porovnejte naměřené emisní hodnoty škodlivin s povolenými limity.

Upozornění: Svařování v malém prostředí vyžaduje z bezpečnostních důvodů dálkový dohled. Kromě toho může být obzvláště škodlivé pájení některých materiálů obsahujících olovo, kadmium, zinek, rtuť nebo dokonce berylium mohou být obzvláště škodlivé, před pájením součástky odmastěte. Lahve lze uskladnit pouze v otevřených nebo dobře větraných prostorech. Mějte na paměti, že plynové lahve smí být pouze ve svislé poloze. Zajistěte je proti převrnutí řádným upevněním kpojezdovému vozíku. Neprovádějte svářecí práce v blízkosti oleje nebo barvy.

NEBEZPEČÍ POŽÁRU A VÝBUCHU



Plně chraňte oblast svařování, hořlavé materiály by se měly nacházet ve vzdálenosti nejméně 11 metrů. Mějte vždy v pohotovosti vhodný, přezkoušený hasicí přístroj.

Dávejte si pozor na horký materiál nebo jiskry i skrz škvíry, mohou být zdrojem požáru nebo výbuchu.

Přemístěte lidi pryč, hořlavé předměty a tlakové nádoby v dostatečně bezpečné vzdálenosti.

Je třeba se vyhnout svařování v uzavřených nebo v uzavřených nádobách nebo trubkách, a pokud jsou otevřené, je třeba je vyprázdnit od hořlavého nebo výbušného materiálu (oleje, paliva, zbytky plynu...).

Broušení nesmí směřovat ke zdroji svařovacího proudu nebo k hořlavým materiálům.

LAHVE S OCHRANNÝM PLYNEM



Plyn unikající z tlakové lahve může ve vysoké koncentraci způsobit smrt udušením (prostor řádně větrejte).

Transport musí probíhat bezpečně : uzavřete plynové lahve a vypněte svařovací zdroj. Plynové lahve musí stát vždy svisle a musí být zajištěny proti převržení.

Pokud se nesvařuje, uzavřete ventil na lahvi. Dejte pozor na kolísání teploty a sluneční záření.

Válec nesmí být v kontaktu s plamenem, elektrickým obloukem, hořákem, zemnicí svorkou nebo jakýmkoliv jiným zdrojem tepla nebo žhavením.

Udržujte tlakové lahve v dostatečné vzdálenosti od svařovacích vedení či jiných elektrických obvodů, a nikdy nesvařujte lahev pod tlakem.

Při otevírání ventilu válce buďte opatrní, hlava musí být oddálena od šroubení a musí být zajištěno, že použitý plyn je vhodný pro daný svařovací proces.

ÚRAZ ELEKTRICKÝM PROUDEM



Svařovací agregát smí být připojen pouze k uzemněné elektrické napájecí síti. Jako jisticí prvky používejte pouze doporučený typ pojistek.

Zásah elektrickým proudem může být zdrojem přímého nebo nepřímého vážného zranění, nebo dokonce smrtící.

Nikdy se nedotýkejte částí pod napětím uvnitř nebo vně zdroje energie (hořáky, svorky, kabely, elektrody), protože jsou připojeny ke svařovacímu obvodu.

Před otevřením zdroje svařovacího proudu, je třeba jej odpojit od elektrické sítě a počkat 2 minuty, aby se vybil všechny kondenzátory.

Nikdy se nedotýkejte současně hořáku a zemnicí svorky.

Nezapomeňte vyměnit kabely, hořáky, pokud jsou poškozené, kvalifikovanými a oprávněnými osobami. Průřez kabelu dimenzujte podle použití. Noste vždy suchý ochranný oděv. Noste izolovanou obuv, bez ohledu na pracovní prostředí.

Pro USA a Kanadu, odkazujeme na normu CAN/CSA-W117.2 týkající se ochrany před osobním ohrožením obsluhy nebo osob pracujících v blízkosti svařovacího zařízení , (např. úraz elektrickým proudem, výpary, plyn, záření oblouku, horký kov, jiskry a hluk)

KLASIFIKACE PŘÍSTROJE PODLE ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITY



Přístroje patří třídě A a nejsou určeny k použití v obytných oblastech, ve kterých je elektrická energie odebrána z veřejné sítě, dodávající nízké napětí. V těchto místech mohou nastat potenciální potíže se zajištěním elektromagnetické kompatibility, kvůli prováděným narušením, a také vyzařování na rádiové frekvenci.



MONOGYS 320-4 CS :

Toto zařízení není v souladu s IEC 61000-3-12 a je určeno pro připojení k nízkonapěťové soukromé síti, napojená na soustavu vysokého a středního napětí. Pokud je připojen k veřejné síti nízkého napětí, za bezpečnost zařízení odpovídá jeho instalátor nebo uživatel, během konzultace s provozovatelem distribuční sítě, aby bylo možné zařízení připojit.



MONOGYS 320-4 CS :

Toto zařízení vyhovuje normě IEC 61000-3-11, pokud je impedance sítě v místě připojení k elektrické instalaci menší než maximální přípustná impedance sítě $Z_{max} = 0,5 \text{ Ohmů}$.

ELEKTROMAGNETICKÁ POLE



Průchod elektrického proudu v některých vodivých částech způsobuje vznik lokalizovaných elektromagnetických polí (EMF). Svařovací proud způsobuje elektromagnetickou poli v okolí svařovacího obvodu.

Elektromagnetická pole mohou rušit některé lékařské implantáty, například kardiostimulátory. Proto je třeba přijmout náležitá ochranná opatření vůči nositelům těchto zařízení. Například, omezení přístupu pro okolní osoby nebo individuální posouzení rizik pro svářeče.

Všichni svářeči by měli používat následující postupy, aby minimalizovali expozici elektromagnetickým polím ze svařovacího obvodu:

- Umístěte svařovací kabely k sobě - připevněte je sponou, pokud je to možné;
- umístěte se (trup a hlava) co nejdále od svařovacího obvodu
- Dbejte na to, aby se Vám kabel induktoru nezamotal kolem těla
- neumist'ujte tělo mezi svařovací kabely. Oba svařovací kabely držte na stejné straně těla
- Připojte zpětný kabel k obrobku co nejbližší svařovanému místu;
- nepracujte vedle zdroje svařovacího proudu, nesedejte si na něj ani se o něj neopírejte;
- nesvařujte při přenášení zdroje svařovacího proudu nebo podavače drátu



Osoby s kardiostimulátorem by neměly pracovat se zařízením bez souhlasu lékaře. Elektromagnetická pole mohou způsobit škody na zdraví, které nejsou dosud známé.

DOPORUČENÍ TÝKAJÍCÍ SE POSOUZENÍ SVAŘOVACÍHO PROSTORU A SVAŘOVACÍHO PRACOVIŠTĚ

OBECNÁ OPATŘENÍ

Uživatel odpovídá za správné používání svařovacího agregátu a správný výběr materiálu, v souladu s údaji výrobce. Pokud je zjištěno elektromagnetické rušení, musí být uživatel obloukového svařovacího zařízení zodpovědný za vyřešení situace s technickou pomocí výrobce. V některých případech, toto nápravné opatření může být tak jednoduché, jako uzemnění svařovacího obvodu. V ostatních případech, může být nutné vytvořit elektromagnetický štít kolem zdroje svařovacího proudu a celého obrobku s namontovanými vstupními filtry. Ve všech případech, elektromagnetické rušení by se mělo snižovat, dokud nepřestane být obtěžující.

Posouzení svařovacího prostoru

Před instalací zařízení pro obloukové svařování, uživatel by měl posoudit možné elektromagnetické problémy v okolí. Je třeba vzít v úvahu následující skutečnosti:

- a) přítomnost výše, pod obloukovým svařovacím zařízením a vedle něj další napájecí kabely, pohon, signalizační a telefonní systémy;
 - b) rozhlasové a televizní přijímače a vysílače
 - c) počítače a jiná řídicí zařízení
 - d) zařízení důležitá z hlediska bezpečnosti, například, ochrana průmyslových zařízení;
 - e) zdraví dalších osob, například, používání kardiostimulátorů nebo naslouchadel;
 - f) zařízení používané pro kalibraci nebo měření
 - g) odolnost ostatních materiálů v životním prostředí
- Uživatel musí zajistit, aby ostatní přístroje používané v místnosti byly kompatibilní. To si může vyžádat další ochranná opatření
- h) Denní doba, ve které musejí být prováděny svářečské práce.

Velikost prostoru, který je v těchto případech zapotřebí brát v úvahu, závisí na konstrukci budovy a ostatních činnostech, které zde budou provozovány. Hranice tohoto prostoru mohou zasahovat i mimo území podniku.

Posouzení svařovací instalace

Kromě posouzení oblasti, posouzení zařízení pro obloukové svařování lze využít k identifikaci a řešení případů poruch. Posouzení emisí by mělo zahrnovat měření in situ, jak je uvedeno v článku 10 normy CISPR 11. Účinnost opatření na snížení rizika lze také potvrdit měřením na místě.

DOPORUČENÍ OHLEDNĚ METOD KE SNÍŽENÍ EMITOVANÝCH RUŠIVÝCH ELEKTROMAGNETICKÝCH POLÍ

a. Veřejná elektrická napájecí síť: Svařovací agregát pro svařování elektrickým obloukem musí být připojen na veřejnou elektrickou napájecí síť podle pokynů výrobce. Pokud dojde k rušení, mohou být nutná další preventivní opatření, například filtrování veřejné zásobovací sítě. Přívodní kabel je zapotřebí kvůli odstínění uložit do kovového kanálu, nebo podobného zakrytí. Toto elektrické odstínění se musí provést po celé délce kabelu. Je třeba zapojit odstínění do zdroje svařovacího proudu pro zajištění dobrého elektrického kontaktu mezi kovovou trubkou a krytem zdroje.

b. Údržba zařízení pro obloukové svařování: Obloukové svařovací zařízení by mělo podléhat běžné údržbě podle doporučení výrobce. Všechny přístupy, servisní dveře a kryty by měly být při používání obloukového svařovacího zařízení zavřené a řádně uzamčeny. Obloukové svařovací zařízení by nemělo být nijak upravováno, s výjimkou úprav a seřízení uvedených v pokynech výrobce. Zejména, rozdělovač oblouku startérů a stabilizátorů oblouku by měl být seřízen a udržován v souladu s doporučeními výrobce.

c. Svařovací kabely : Kabely by měly být co nejkratší, a umístěné vedle sebe u podlahy nebo na podlaze.

d. Ekvipotenciální vazba : všechny kovové díly svařovacího pracoviště by měly být pospojovány. Nicméně, kovové předměty připojené k obrobku zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem pro obsluhu, pokud se dotkne jak kovových předmětů, tak elektrody. Uživatel musí být izolován od kovových předmětů.

e. Uzemnění obrobku: Pokud svařovaný obrobek není uzemněn z důvodu elektrické bezpečnosti nebo z důvodu jeho velikosti a umístění, což je ten případ, - například, trupy lodí nebo ocelové konstrukce budov, připojení, které může uzemnit místnost,, ne však vždy, sníží emise. Zde je však zapotřebí postupovat opatrně, aby se uzemněním obrobku nezvýšilo riziko úrazu obsluhy, anebo riziko poškození jiných elektrických zařízení. V případě nutnosti, spojení obrobku se zemí by mělo být provedeno přímo, ale v některých zemích, toto přímé připojení neumožňují, připojení by mělo být provedeno pomocí vhodného kondenzátoru vybraného podle národních předpisů.

f. Ochrana a stínění : Selektivní ochrana a stínění ostatních kabelů a zařízení v okolí může omezit problémy s rušením. V případech specifických aplikací lze odstínit celé svařovací sestavy.

TRANSPORT



Při přesunu nikdy nevěste přístroj uchopením za hořák nebo kabely. Přístroj smí být transportován pouze ve svislé poloze. Netransportujte zařízení nad osobami nebo věcmi.

Pokud jsou ke svařovacímu agregátu připojeny plynové láhve, nesmíte s ním za žádných okolností pohybovat. Bezpodmínečně dodržujte pokyny příslušných platných směrnic pro přepravu svařovacích zařízení a plynových lahví.

Před přesunem přístroje je vhodné odmontovat svařovací drát.



Bludné svařovací proudy mohou zničit zemnicí vodiče, poškodit elektrická zařízení a přístroje a způsobit přehřátí součástí, což může vést k požáru.

- Všechny svařovací spoje musí být pevně spojeny, pravidelně kontrolovat !
- Pamatujte na elektricky správné a pevné připojení obrobku!
- Připevňte nebo zavěste všechny elektricky vodivé části svařovacího zdroje, například podvozek, vozík a zvedací systémy, tak, aby byly izolované. !
- Neodkládejte jiné vybavení, například vrtačky, brousící zařízení, atd. na svařovacím zdroji, vozíku, nebo zvedacího systému pokud nejsou izolovány !
- Svařovací hořáky nebo držáky elektrod vždy odkládejte na izolovaný povrch, pokud je nepoužíváte!

INSTALACE, UMÍSTĚNÍ

- Přístroj stavte na podklad s náklonem do maximálního úhlu 10°.
- Dbejte na dostatečný prostor kolem svařovacího zdroje pro dobré větrání a přístup k ovládacím prvkům.
- Nepoužívejte zařízení v prostorách, ve kterých se nachází kovové prachové částičky, které by mohly být vodivé.
- Chraňte přístroj před deštěm a přímým slunečním zářením.
- Zařízení má stupeň krytí IP21, význam :
 - je chráněn před průnikem cizích těles průměru > 12,5mm
 - je chráněn proti svisle stříkající vodě
- Napájecí kabely, prodlužovací a svařovací kabely musí být zcela odvinuty, aby nedošlo k jejich přehřátí.



Výrobce neručí za zranění nebo věcné škody způsobené neodbornou manipulací s tímto přístrojem.

ÚDRŽBA / POKYNY



- Údržba a opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Doporučujeme provádět roční údržbu.
 - Vypněte napájení vytažením zástrčky, a počkejte dvě minuty, než začnete s materiálem pracovat. Uvnitř, napětí a proudy jsou vysoké a nebezpečné.
- Pravidelně, sejměte kryt a vyfoukejte prach. Využijte příležitosti a nechte zkontrolovat elektrické spoje pomocí izolovaného nástroje kvalifikovaným personálem.
- Pravidelně kontrolujte stav síťového připojovacího vedení. Pokud je napájecí kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce, nebo u oddělení služeb zákazníků nebo podobně kvalifikovanou osobu, abyste se vyhnuli jakémukoli nebezpečí.
- Neuzavírejte ventilační otvory zařízení, musí být zajištěna cirkulace vzduchu.
- Tento zdroj svařovacího proudu nepoužívejte k rozmrazování potrubí, dobíjení baterie/akumulátory nebo k startování motoru.

INSTALACE - FUNKCE VÝROBKU

Pro dosažení optimálního nastavení produktu se doporučuje používat svařovací kabely dodávané se zařízením.

POPIS

Děkujeme vám za vaši volbu! Abyste byli maximálně spokojeni se svou prací, přečtěte si prosím pozorně následující informace :
 MONOGYS 320-4CS, je poloautomatická «synergická» svařovací jednotka na kolečkách, s ventilací pro svařování (MIG nebo MAG). Doporučuje se pro svařování oceli, nerezové oceli, hliníku. Díky funkci «synergické rychlosti drátu» se snadno a rychle nastavuje. ».
 MONOGYS 320-4CS pracuje s jednofázovým napájením 230 V.

NAPÁJECÍ ZDROJ

Maximální odběr proudu (I_{1eff}) naleznete na typovém štítku zařízení. Zkontrolujte, zda je napájení a jeho ochrana (pojistka a nebo jistič) kompatibilní s proudem potřebným k použití.

Umístěte zařízení tak, aby byl snadno přístupný připojovací konektor.

MONOGYS 320-4CS se dodává bez zástrčky < Musí být připojen do zásuvky 230V nebo 240V 1Ph. S uzemněním chráněným 50A zpožděným jističem a 30mA zemním svodovým jističem. Nepoužívejte prodlužovací kabel s průřezem menším než 3x4 mm².

K zásuvce 32 A je možné připájet vodič Ø 1 mm, ale při intenzivním používání hrozí riziko rozpojení.

POPIS PRACOVNÍ POZICE (OBR. 2)

- 1 - Zapnutý spínač – vypnutý
- 2 - Nastavení výkonu pomocí 12polohového pomoci 12polohového stanici : nastavuje svařovací napětí výkon generátoru. Nastavení výstupního napětí je úměrné tloušťce svařovaného materiálu. (viz strana 45 - obr. 6)
- 3 - Klávesnice pro nastavení parametrů svařování (ruční nebo automatické).
- 4 - Evropské standardní připojení hořáku.
- 5 - Indikátor tepelné ochrany na ovládací klávesnici : indikuje tepelné vypnutí při intenzivním používání spotřebiče (vypnutí na několik minut).

- 6 - Přední držák hořáku
- 7 - Napájecí kabel (2m)
- 8 - Výstup zemní svorky.
- 9 - Držák lahví (max. jedna láhev o objemu 4 m3).
- 10 - Řetěz pro uchycení láhve.
- Pozor: dobře zabezpečte láhev
- 11 - Podpěra kotouče Ø 200/300 mm.
- 12 - Elektromagnetický ventil hořáku.
- 13 - Zadní podpěra kabelu
- 14 - Kabel s přepólováním<

POLOAUTOMATICKÉ SVAŘOVÁNÍ OCELI/NEREZOVÉ OCELI («MAG» REŽIM) (OBR. 3-A)

MONOGYS 320-4CS dokáže svařovat ocelový a nerezový drát od 0,8/1 a 1,2.

Originální zařízení pro použití s ocelovým drátem Ø 1 mm(válečky Ø 1/1,2 ocel/nerezová ocel) Při použití drátu o průměru 1 mm; je třeba vyměnit kontaktní trubičku. Motorové řetězové kolo je reverzibilní 1:1,2mm. V tomto případě, umístěte jej tak, aby na něm bylo napsáno 1,0 mm na viditelné straně válce.

Použití oceli nebo nerezové oceli vyžaduje specifický svařovací plyn argon + CO2 (Ar + CO2). Podíl CO2 se liší v závislosti na použití. Pro volbu plynu, požádejte o radu distributora plynu. Správné průtočné množství plynu u oceli činí 8 až 12 l/min. vždy podle prostředí a svářecí metody.

SWAŘOVÁNÍ BEZ PLYNU

MONOGYS 320-4CS může svařovat bezplynový drát, pokud je polarita obrácená (FIG-8 - maximální utahovací moment 5 Nm).

Svařování trubičkovým drátem se standardní tryskou může způsobit přehřátí a poškození hořáku. Vyměňte původní trysku (FIG-7).

- Válečky Ø 0,9/1,2 : č. 042407.

POLOAUTOMATICKÉ SVAŘOVÁNÍ HLINÍKU (OBR. 3-B)

MONOGYS 320-4CS může svařovat hliníkový drát o průměru 1 mm a 1 mm,2 mm. (obr. B)

K svařování hliníku použijte neutrální plyn: čistý argon (Ar). Pro volbu plynu, požádejte o radu distributora plynu. Správné průtočné množství plynu u oceli činí 15 až 25 l/min. vždy podle prostředí a svářecí metody.

Níže jsou uvedeny rozdíly mezi svařováním oceli a hliníku :

- Tlak přítlačných válečků udá nátlak motorového navijáku na drát : vyvíjejte minimální tlak, aby nedošlo k rozdrčení drátu.
- Kapilární trubice : před připojením hliníkového hořáku s teflonovým pláštěm odstraňte kapilární trubičku.
- hořák : použijte speciální hliníkový hořák. Tento hořák má teflonovou vnitřní vložku, která snižuje tření v hořáku.
- NEREŽTE plášť na okraji konektoru! Tento plášť slouží k vedení vodiče z válečků (viz schéma B).

Kontaktní trubka : použijte hliníkovou kontaktní trubičku SPECIAL odpovídající průměru drátu.

PŘIPOJENÍ PLYNU (OBR. 4)

Našroubujte redukční ventil na plynovou láhev (1). Abyste zabránili úniku plynu, použijte svorky dodané v krabici s příslušenstvím.

Maximální tlak plynu : 0.5 MPa (5 bars).

MONTÁŽ KLADEK POSUVU DRÁTU A SVAŘOVACÍHO HOŘÁKU (OBR. IV)

Odstraňte boční kryt zařízení.

- Umístěte roli drátu na její uchycení na vodící trn.
 - Nastavte brzdu role drátu (4) aby se role drátu zajistila při přerušení sváření a nedošlo k jejímu pootočení. Obecně platí, nedotahovat je příliš silně!
 - Válečky motoru (9) jsou dvojité drážkové válečky (Ø 0,8 / Ø 1 ; Ø 1 / Ø 1,2). Viditelná hodnota udává právě použitou drážku. V případě Ø 0,8 mm, použijte drážku Ø 0,8.
 - Při prvním spuštění :
 - povolte upevňovací šroub vedení závitu (5-8).
 - umístěte válečky
 - pak umístěte vodítko nitě (7) co nejbližší k válečku, ale nedotýkejte se ho, poté dotáhněte upevňovací šroub. (5-8)
 - K seřízení knoflíku přítlačného válce (6), postupujte takto: co nejvíce uvolněte, aktivujte motor stisknutím spouště hořáku, utáhněte knoflík a držte spoušť stisknutou. Ohýbejte drát vystupující z kontaktní trubičky. Zablockovat ohnutý drát prsty, aby nebyl posouván. Nastavení přítlaku je správné pokud zablockovaný drát prokluzuje mezi kladkami.
- Nastavení proudu válečkového kola (6) : stupnice na 3 pro ocel a stupnice na 2 pro hliník.

VOLBA ROLÍ DRÁTU

Přehled možných kombinací:

Typ drátu		Hmotnost (kg)	Ø drát (mm)	Hořák :	Plyn
Ocel	Ø 300	15	0.6 / 0.8 / 1.0 / 1.2	x	Argon + CO2
	Ø 200	5	0.6 / 0.8 / 1.0	x	
Nerezová ocel	Ø 200	5	0.8	x	
Hliník AG5	Ø 300	7	1.0 / 1.2	x*	Čistý argon
	Ø 200	2	0.8 / 1.0 / 1.2	x*	

* Připravte si teflonovou vodící vložku a kontaktní trubičku speciálně pro hliník Sejměte kapilární trubičku

	MONOGYS 320-4 CS
Ømm	0.8 > 1.2

OVLÁDÁČÍ PANEĽ (OBR. 5)

10 - Volba režimu svařování

- NORMAL (2T) : standardní dvoutaktní svařování
 - NORMAL (4T) : standardní čtyřtaktní svařování
 - SPOT : funkce špuntování /spot,<
- S možností nastavení průměru stehu<

Nastavení rychlosti drátu

- 11 - Potenciometr pro nastavení rychlosti drátu.
Rychlost se pohybuje od 1 do 15 m/minutu.

12 - Potenciometr nastavení SPOT/DELAY

13 -Ruční režim

V ručním režimu, určuje rychlost posuvu drátu uživatel nastavením potenciometru (11).

14 - Synergický režim

Nastavte potenciometr (11) doprostřed zóny «OPTIMAL SYNERGIC». »
V tomto režimu stanice určí optimální rychlost příze ze 3 parametrů:

- Napětí<
- Průměr drátu
- Typ drátu

Je možné nastavit rychlost nitě + / -.

REŽIM «MANUEL» (OBR. 5) (OBR. 6)

Chcete-li nastavit stanici, postupujte takto :

- Pomocí přepínače zvolte svařovací napětí.
- Pomocí potenciometru (11) nastavte rychlost závitů.

Rady:

Nastavení rychlosti drátu se často provádí «šumem»: oblouk by měl být stabilní a měl by mít velmi malé popraskání.

Pokud je rychlost příliš nízká oblouk není souvislý.

Pokud je rychlost příliš vysoká bude oblouk prskat a drát bude mít tendenci hořák vytlačovat.

EŽIM «SYNERGICKÝ» (OBR. 5) (OBR. 6)

Díky této funkci, již nemusíte nastavovat rychlost drátu.

- Nastavte potenciometr rychlosti drátu (11) doprostřed zóny «Optimální synergie». »

• Vyberte :

-Podstata nití (14)

- Průměr drátu (14)

-Napájení (spínač na předním panelu)

Správnou polohu pro svařovanou tloušťku zvolte podle tabulky «Synergický režim» na protější straně.

Na základě této kombinace parametrů stroj určí optimální rychlost drátu a je připraven ke svařování. Rychlost drátu pak lze nastavit pomocí + nebo

- pomocí potenciometru (11). Poslední konfigurace svařování se ukládají do paměti a znovu se aktivují při každém spuštění přístroje (průměr drátu, typ drátu, režim).

NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ O POHYBLIVÉ SOUČÁSTI

Navijáky mají pohyblivé části, které mohou zachytit vaše ruce, vlasy, oděv nebo nářadí, což může vést ke zranění!

- Nesahejte na rotující nebo pohyblivé součásti nebo části pohonu!
- Během provozu nechte zavřené všechny kryty skříně!

Při navlékání plnicího drátu a výměně cívky plnicího drátu nepoužívejte rukavice.

TEPELNÁ OCHRANA

- Dodržujte všeobecně platná základní pravidla při sváření.

• Nezakrývejte větrací otvory.

• Nechejte zařízení připojeno po ukončení práce, aby se umožnilo jeho ochlazení.

- Tepelná ochrana : rozsvítí se kontrolka a doba chlazení je několik minut v závislosti na okolní teplotě.

FIG-1

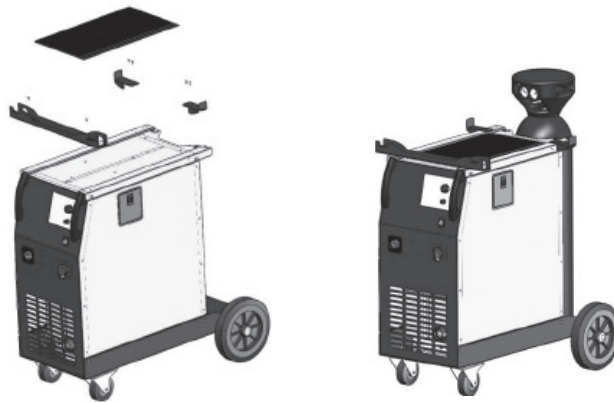


FIG-2

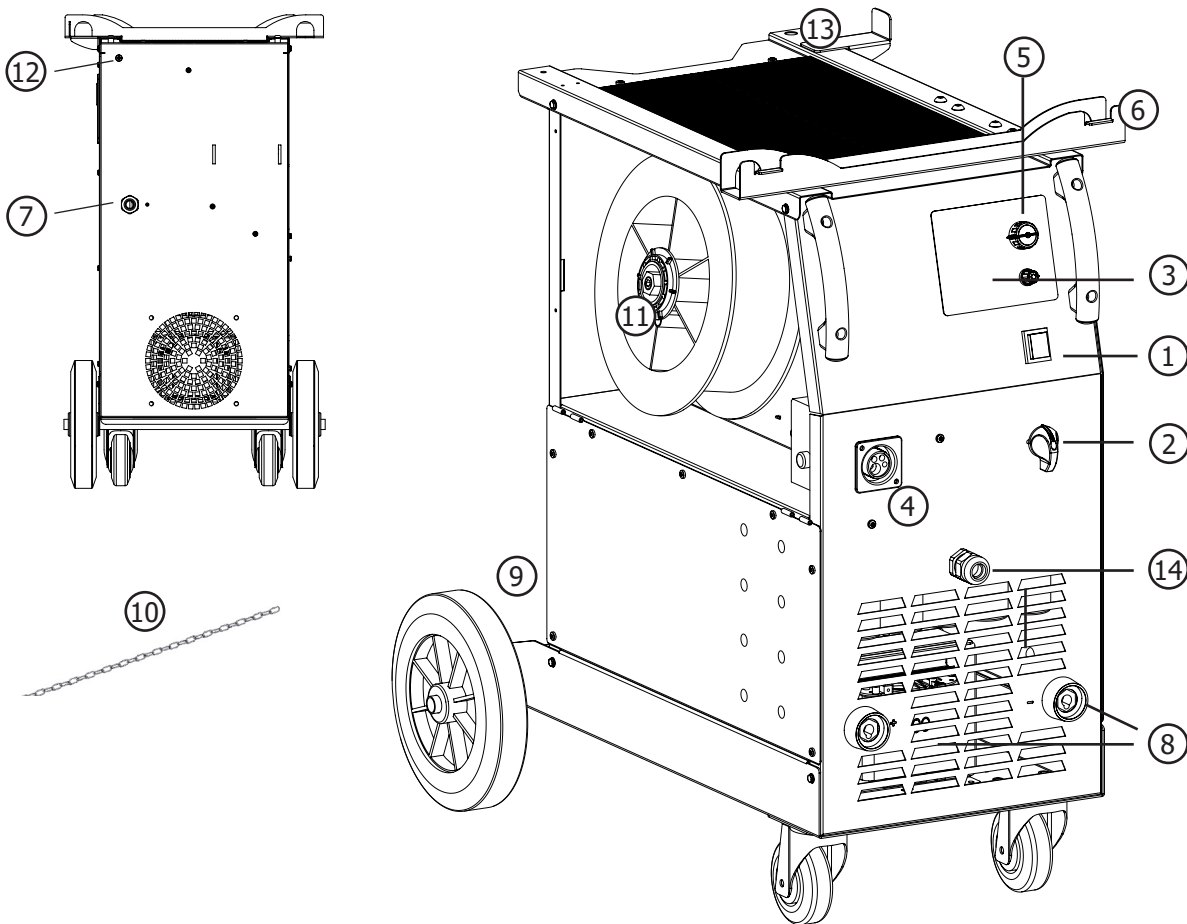


FIG-3

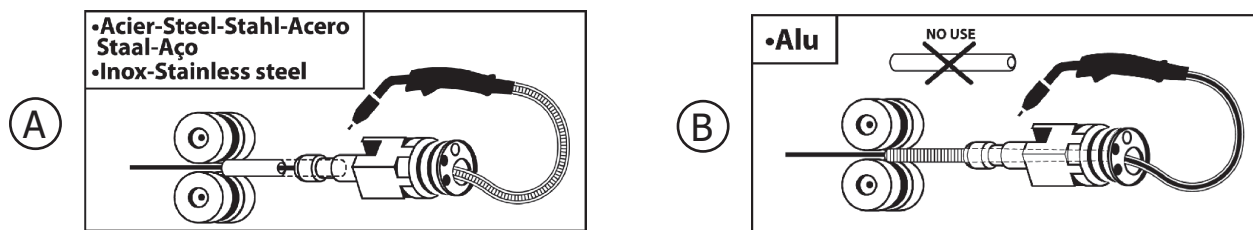
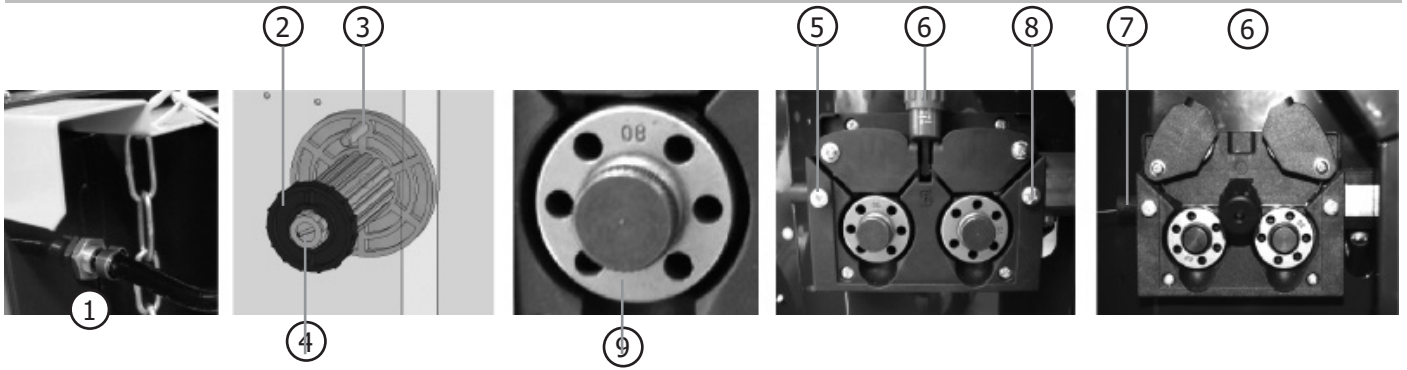


FIG-4



320-4CS

FIG-5

320-4CS

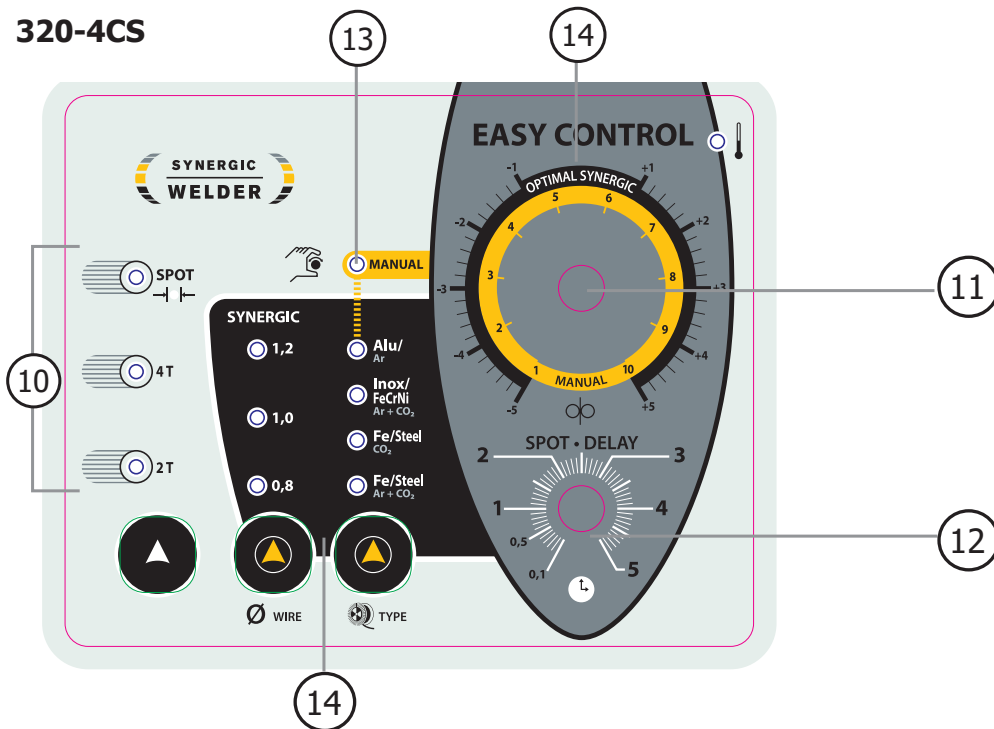


FIG-6

suggestions for SYNERGIC MODE



mm	Ar CO ₂			Ar		CO ₂		
	Acier/Steel Inox/Stainless			Alu		Acier/Steel		
	Ø 0,8	Ø 1,0	Ø 1,2	Ø 1,0	Ø 1,2	Ø 0,8	Ø 1,0	Ø 1,2
1 mm	1	1	—	1	—	4	—	—
1,5 mm	3	3	—	3	—	4	4	—
2 mm	4	4	4	4	1	4	4	4
4 mm	6	6	7	4	5	6	7	7
6 mm	—	7	10	5	7	8	8	9
10 mm / +	—	—	11	—	10	—	—	10

FIG-7

NO GAS Torche/Torch/Brenner/Antorcha/Горелка

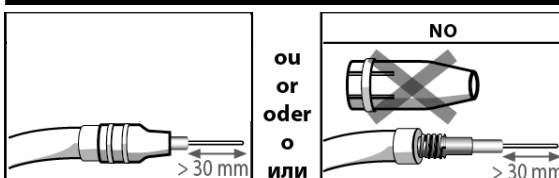
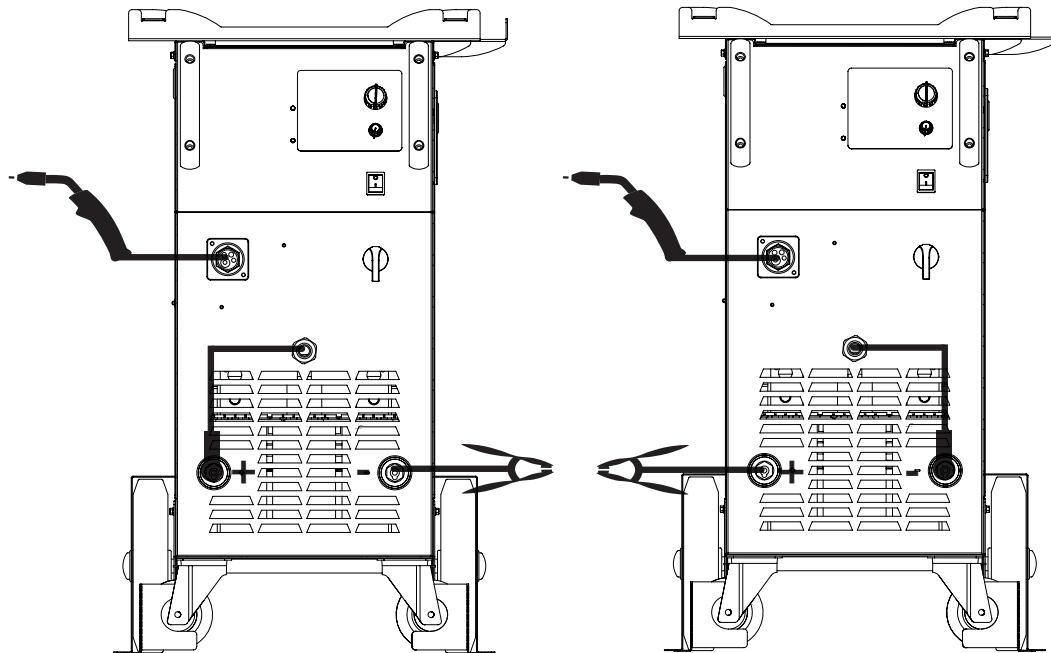
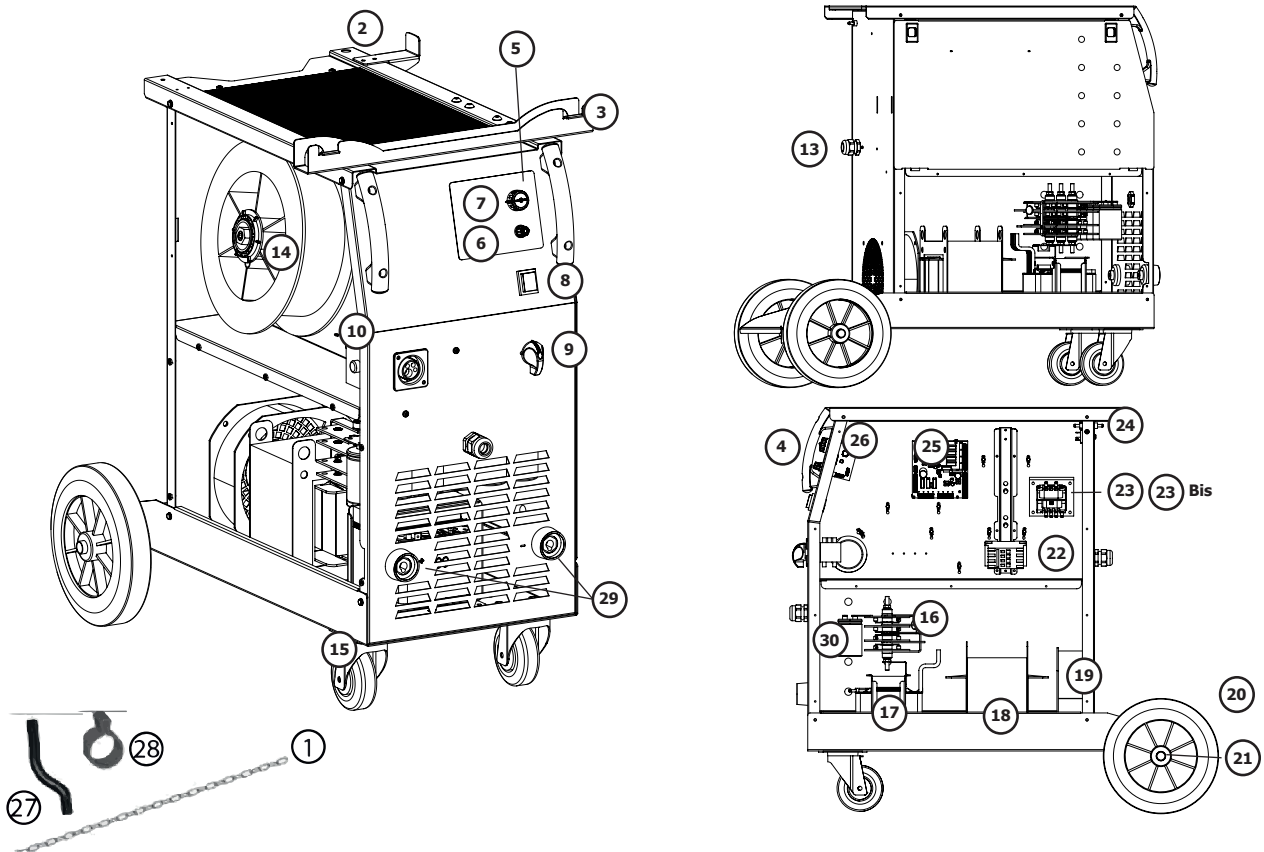


FIG-8

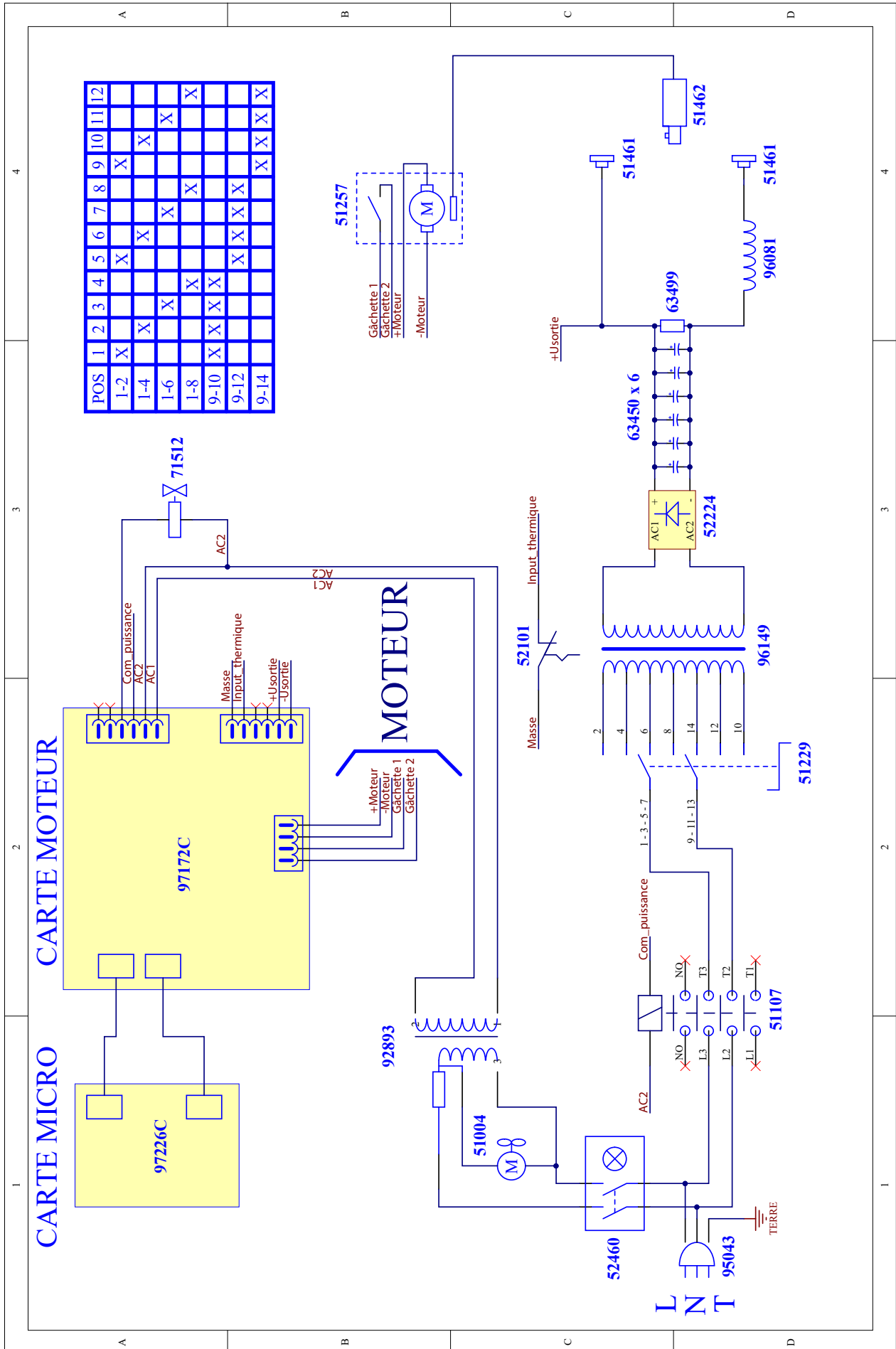


NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS / ERSATZTEILE/ PIEZAS DE RECAMBIO/ ЗАПЧАСТИ / RESERVE ONDERDELEN



č.		320-4CS
1	Řetěz o délce 80 cm/ 80cm chain / 80cm Kette / cadena de 80cm / Цепь 80 см / 80cm ketting	35067
2	Zadní podpora kabelu / Rear cable support / Hinterer Brennerhalter / Soporte trasero de cables / Подставка для кабелей горелок задняя / Achterste kabel houder / Supporto cavo posteriore	98854GF
3	Přední držák hořáku / Front torches support / Vorderer Brennerhalter / Soporte antorchas delanteras / Подставка для горелок / Voorste toorts houder	98877GF
4	Rukojeť / Handle / Griff / Puño/ Рукятка / Hengel	56047
5	Knoflík pro nastavení rychlosti drátu / Wire speed adjusting knob Drahtvorschubseinsteller / Botón reglaje de velocidad de hilo / Кнопка регулировки скорости проволоки / Draaiknop voor het instellen van de draad snelheid.	73009
6	Tlačítko SPOT-DELAY / SPOT-DELAY button / SPOT-DELAY Knopf / botón SPOT/DELAY / Кнопка SPOT-DELAY / SPOT-DELAY knop	73099
7	Ovládací klávesnice / Control Keyboard / Bedientastatur / Teclado de mando / Панель управления / Bedieningspaneel	51939
8	Spínač I/O / I/O Switch / I/O Schalter / Conmutador ON/OFF / Переключатель Вкл/Выкл / Schakelaar I/O	52460
9	Spínač / switch / Betriebsartenschalter / Conmutador / переключатель / Schakelaar.	51229
10	Motorový navíječ (bez válce) / Wire feeder (without roller) / Motodévidoire (sans galet) / Devanadera sin rodillos (sin rodillo) / Подающий механизм (без роликов) / Spoeldraadkast (zonder roller).	51257
13	Napájecí kabel (2 m) / Supply cable (2m) / Stromkabel (2m) / Cable de alimentación (2m) / Шнур питания (2 м) / Voedingskabel (2m)	95043
14	Podpora cívky 15Kg / Reel support 15 Kg / Rollenhalter 15Kg / Soporte de bobina 15Kg / Держатель бобины 15 кг / Draadspool houder 15kg	71613
15	Přední kolo / Front wheels / Vorderrad / Rueda de atrás / Переднее колесо / Voorwiel	71360
16	Diodový můstek / Diode bridge / Diodenbrücke / Puente de LED / Дiodный мост / Diode brug	52224
17	Self / Induction oil / Self / Self / Дроссель / Smoorklep	96081
18	Transformátor/ Transformer/ Trafo/ Transformador / Трансформатор / Transformator	96149
19	Ventilátor / Fan / Ventilator /ventilador/ Вентилятор / Ventilator	51004
20	Průměr kola 200 mm / 200mm diameter wheels / 200mm Durchmesser Rad / Rueda diámetro 200mm / Колесо диаметром 200 мм / Wiel 200mm diameter	71376
21	Koncová osa / End axis / Radachse / Voquilla de pasador / Ось / Schacht tip / Punta del perno	71382
22	Stykač 24V AC 10A / Contactor 24V AC 10A / 24V AC 10A Schalter / Contactor 24V AC 10A / Контактор 24В AC 10A / 24V AC 10A schakelaar	51107
23	Řídicí transformátor / Control transformer / Kontroll Transformator / Transformador de mando / Трансформатор цепей управления / Sturingstransformator	92893
23bis	Pojistka 250V 1,25A / 250V 1,25A fuse / 250V 1,25A Sicherung / 250V 1,25A Fusible /250V 1,25A Предохранитель / Netzekering 250V 1,25A	51359
24	Elektromagnetický ventil / Solenoid valve / Elektroventil / Electro-válvula / Электроклапан / Gasventiel	71512
25	Ovládací karta / Control card / Steuerkarte / Carta de mando / Плата управления / Bedieningsplaat	97172C
26	Karta displeje / Display card / Anzeigekarte / Carta de fijación / Плата управления дисплея / Videokaart	97226C
27	Plynová trubka (1,5 m) / Gas pipe (1,5 m) / Gas Schlauch (1,5 m) /Tubo del gas (1,5 m) / Газопроводная трубка (1,5 м) / Gas slang (1,5 m)	94533
28	Kabelová svorka 10,5 / Collar 10,5 / Kabelschelle 10,5 / Collar 10,5 / Хомут 10,5 / Kraag 10,5	71225
29	1/4 konektor zemního kabelu / Earth cable connector (1/4) / Earth cable connector (1/4) / Earth cable connector (1/4) / Earth cable connector (1/4) / 1/4 massa kabel aansluiting	51461
30	Kondenzátory / Capacitors / Kondensatoren / Condensadores / Конденсаторы / Condensatoren	63450
30bis	Odolnost / Resistor / Widerstand / Resistencia / Резистор / Resistentie	63499

**DIAGRAM ZAPOJENÍ / CIRCUIT DIAGRAM / SCHALTPLAN/DIAGRAMA ELECTRICO/
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА / ELEKTRISCHE SCHEMA**



TECHNICKÉ SPECIFIKACE / TECHNICAL SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / ESPECIFICACIONES TÉCNICAS / ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE GEGEVENS / SPECIFICHE TECNICHE

MONOGYS			320-4CS
Primární / Primary / Primär / Primario / Первичка / Primaire / Primario			
Napájecí napětí / Power supply voltage / Versorgungsspannung / Tensión de red eléctrica / Напряжение питания / Voedingsspanning / Tensione di alimentazione			230 V +/- 15%
Síťová frekvence / Mains frequency / Netzfrequenz / Frecuencia / Частота сети / Frequentie sector / Frequenza settore			50 / 60 Hz
Pojistka jističe / Fuse / Sicherung / Fusible disyuntor / Плавкий предохранитель прерывателя / Zekering hoofdschakelaar / Fusibile disgiuntore			50 A
Sekundární / Secondary / Sekundär / Secundario / Вторичка / Secondair / Secundario			
Napětí naprázdno / No load voltage / Leerlaufspannung / Tensión al vacío / Напряжение холостого хода / Nul-lastspanning / Tensione a vuoto			42 V
Jmenovitý výstupní proud (I2) / Rate current output (I2) / nominaler Arbeitsstrom (I2) / Corriente de salida nominal (I2) / Номинальный выходной ток (I2) / Nominale uitgangsstroom (I2) / Corrente di uscita nominale (I2)			30 > 320 A
Konvenční výstupní napětí (U2) / Conventional voltage output (U2) / entsprechende Arbeitsspannung (U2) / Условное выходные напряжения (U2) / Tensión de salida convencional (U2) / Conventionele uitgangsspanning (U2) / Tensione di uscita convenzionale (U2)			15.5 > 30 A
Pracovní cyklus při 40°C (10 min)* Norma IEC 60974-1.	PВ% при 40°C (10 мин)* Норма IEC 60974-1.	Imax	25%
Pracovní cyklus při 40 °C (10 min)* Standard IEC 60974-1.	Inschakelduur bij 40°C (10 min)* Norm IEC 60974-1.	60%	210 A
Einschaltdauer @ 40°C (10 min) IEC 60974-1-Norm	Ciclo di lavoro a 40°C (10 min)* Norma IEC 60974-1.	100%	155 A
Ciclo de trabajo a 40°C (10 min)* Norma IEC 60974-1			
Provozní teplota / Functioning temperature / Betriebstemperatur / Temperatura de funcionamiento / Рабочая температура / Gebruikstemperatuur / Temperatura di funzionamento			
			-10°C → +40°C
Teplota skladování / Storage temperature / Lagertemperatur / Temperatura de almacenaje / Температура хранения / Bewaarstemperatuur / Temperatura di stoccaggio			
			-20°C → +55°C
Stupeň ochrany / Protection level / Schutzart / Grado de protección / Степень защиты / Beschermingsklasse / Grado di protezione			
			IP21
Rozměry (LxH) / Dimensions (LxWxH) / Abmessungen (Lxbxt) / Dimensiones (Lxlxh) / Размеры (ДхШхВ) / Afmetingen (Lxlxh) / Dimensioni (Lxlxh)			
			90 x 88 x 50 cm
Hmotnost / Weight / Gewicht / Bec / Peso / Gewicht / Peso			
			105 Kg

*Pracovní cykly se provádějí podle normy IEC 60974-1 při teplotě 40 °C a v cyklu 10 min.

V případě intenzivního používání (většího než pracovní cyklus) může dojít k vypnutí tepelné ochrany, v tomto případě, oblouk zhasne a rozsvítí se kontrolka.

Nechte přístroj připojený, aby se mohl ochladit, až kontrolka zhasne.

Zdroj s plochou výstupní charakteristikou.

*Pracovní cykly se měří podle normy IEC 60974-1 při teplotě 40 °C a 10minutovém cyklu.

While under intensive use (> to duty cycle) the thermal protection can turn on, in that case, the arc switches off and the indicator switches on.

Keep the machine's power supply on to enable cooling until thermal protection cancellation.

The machine has a specification with a "constant current output"

*Einschaltdauer gemäß IEC 60974-1 (10 Minuten - 40°C).

Bei sehr intensivem Gebrauch (>Einschaltdauer) kann der Thermoschutz ausgelöst werden. In diesem Fall wird der Lichtbogen abgeschaltet und die entsprechende Warnung erscheint auf der Anzeige. Das Gerät zum Abkühlen nicht ausschalten und laufen lassen bis das Gerät wieder bereit ist.

Das Schweißgerät entspricht in seiner Charakteristik einer Stromquelle mit fallender Kennlinie.

*Los ciclos de trabajo están realizados en acuerdo con la norma IEC 60974-1 a 40°C y sobre un ciclo de diez minutos.

Durante un uso intensivo (superior al ciclo de trabajo), se puede activar la protección térmica. En este caso, el arco se apaga y el indicador se enciende.

Deje el aparato conectado para permitir que se enfríe hasta que se anule la protección.

La fuente de energía posee una salida de característica plana.

*PВ% указаны по норме IEC 60974-1 при 40°C и для 10-минутного цикла.

При интенсивном использовании (> ПВ%) может включиться тепловая защита. В этом случае дуга погаснет и загорится индикатор.

Оставьте аппарат подключенным к питанию, чтобы он остыл до полной отмены защиты.

Источник сварочного тока имеет выходную характеристику типа «плоская характеристика».

*De inschakelduur is gemeten volgens de norm IEC 60974-1 bij een temperatuur van 40°C en bij een cyclus van 10 minuten.

Bij intensief gebruik (superieur aan de inschakelduur) kan de thermische beveiliging zich in werking stellen. In dat geval gaat de boog uit en gaat het beveiligingslampje gaat branden.

Laat het apparaat aan de netspanning staan om het te laten afkoelen, totdat de beveiliging afslaat.

De stroombron beschrijft een vlakke uitgangskarakteristiek.





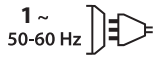
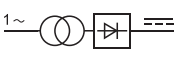
*I cicli di lavoro sono realizzati secondo la norma IEC 60974-1 a 40°C e su un ciclo di 10 min.

Durante l'uso intensivo (> al ciclo di lavoro) la protezione termica può attivarsi, in questo caso, l'arco si spegne e la spia si illumina.






Lasciate il dispositivo collegato per permetterle il raffreddamento fino all'annullamento della protezione.

La fonte di corrente descrive una caratteristica di uscita di tipo «corrente costante»

ICÔNES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / SÍMBOLOS / СИМВОЛЫ / PICTOGRAMMEN / ICONA

A	Ampère - Amps - Ampere - Amperios - Ампер - Ampère - Amper
V	Volt - Volt - Volt - Voltios - Вольт - Volt - Volt
Hz	Hertz - Hertz - Hertz - Hertz - Герц - Hertz - Hertz
	<ul style="list-style-type: none"> - Svařování metodou MIG/MAG (MIG: Metal Inert Gas / MAG: Metal Active Gas) - Svařování metodou MIG/MAG (MIG: Metal Inert Gas / MAG: Metal Active Gas) - MIG/MAG Schweißen (MIG: Metal Inert Gas/ MAG: Metal Active Gas) - Soldadura MIG/MAG (MIG: Metal Inert Gas / MAG: Metal Active Gas) - Полуавтоматическая сварка MIG/MAG (MIG: Metal Inert Gas / MAG: Metal Active Gas) - MIG/MAG lassen (MIG: Metal Inert Gas / MAG: Metal Active Gas) - Saldatura MIG/MAG (MIG: Metal Inert Gas / MAG: Metal Active Gas)
	<ul style="list-style-type: none"> - Bezpečnostní systém odpojení je kombinace zástrčky v koordinaci s domácí elektrickou instalací. Uživateli zařízení by měl být zajištěn volný přístup k síťové zásuvce. - The mains disconnection means is the mains plug in combination with the house installation. Accessibility of the plug must be guaranteed by user. - Die Stromunterbrechung erfolgt durch Trennen des Netzsteckers vom häuslichen Stromnetz. Der Gerätanwender sollte den freien Zugang zum Netzstecker immer gewährleisten - El dispositivo de desconexión de seguridad se constituye de la toma de la red eléctrica en coordinación con la instalación eléctrica doméstica. El usuario debe asegurarse de la accesibilidad del enchufe. - Система отключения безопасности включается через сетевую штепсельную розетку соответствующую домашней электрической установке. Пользователь должен убедиться, что розетка доступна - De veiligheidsontkoppeling van het apparaat bestaat uit de stekker en de elektrische installatie. De gebruiker moet zich ervan verzekeren dat het stopcontact goed toegankelijk is. - Il dispositivo di scollamento di sicurezza è costituito dalla presa elettrica in coordinazione con l'installazione elettrica domestica.
	<ul style="list-style-type: none"> - Vhodné pro svařečské práce v oblasti se zvýšenými elektrickými riziky. Nicméně by zdroj nemusel být nutně provozován v těchto oblastech. - Adapted for welding in environment with increased risks of electrical shock. However, the welding source must not be placed in such places. - Geeignet für Schweißarbeiten im Bereich mit erhöhten elektrischen Risiken. Trotzdem sollte die Schweißquelle nicht unbedingt in solchen Bereichen betrieben werden. - Adaptado a la soldadura en un entorno que comprende riesgos de choque eléctrico. - Адаптирован для сварки в среде с повышенным риском электрошока. - Geschikt voor het lassen in een ruimte met verhoogd risico op elektrische schok. - Conviene alla saldatura in un ambiente a grande rischio di scosse elettriche. L'origine della corrente non deve essere localizzata in tale posto.
IP21	<ul style="list-style-type: none"> - Zařízení má stupeň krytí IP21, význam : ochrana před přístupem k nebezpečným částem pevných těles o průměru > 12,5 mm a ochrana před svislými kapkami vody. - The material is IP21 degree of protection, meaning: Protection against access to dangerous parts of solid bodies of diam> 12.5mm and protection against vertical drops of water drops. - Das Material hat Schutzart IP21, das heißt: Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teile Festkörper mit einem Durchmesser von > 12,5 mm und Schutz gegen senkrecht fallende Wassertropfen. - El material tiene un grado de protección IP21, es decir: la protección contra el acceso a partes peligrosas de cuerpos sólidos de diámetro > 12,5 mm y la protección contra la caída vertical de gotas de agua. - Материал имеет степень защиты IP21, а это означает: защита от доступа к опасным частям твердых тел диаметром > 12,5 мм и защита от вертикально падающих капель воды. - Het materiaal heeft beschermingsgraad IP21, betekenis: bescherming tegen toegang tot gevaarlijke delen van vaste stoffen met een diameter van > 12,5 mm en bescherming tegen verticaal vallende waterdruppels. - Il materiale ha grado di protezione IP21, significato: la protezione contro l'accesso a parti pericolose di corpi solidi di diametro > 12,5 millimetri e la protezione contro la caduta verticale di gocce d'acqua.
	<ul style="list-style-type: none"> - Stejnoseměrný svařecí proud - Welding direct current. - Gleichschweißstrom. - La corriente de soldadura es continua. - Сварка на постоянном токе. - DC lasstrom. - Corrente di saldatura continuo.
	<ul style="list-style-type: none"> - Třífázové napájení 50 nebo 60Hz - Three-phase power supply 50 or 60Hz. - Dreiphasige Netzversorgung mit 50 oder 60 Hz. - Alimentación eléctrica trifásica 50 o 60 Hz. - Трёхфазное электропитание 50 или 60Гц. - Driefasen elektrische voeding 50 of 60 Hz. - Alimentazione elettrica trifase 50 o 60Hz.
	<ul style="list-style-type: none"> - Zdroj proudu s usměrňovacím transformátorem dodávajícím stejnosměrný proud. - Transformer rectifier power source delivering direct current. - Trafogleichstromquelle. - Fuente de corriente de tecnología rectificador que libera corriente continua. - Источник тока с трансформатором-выпрямителем выдающий постоянный ток. - Gelijkrichter Transformator, levert gelijkstroom. - Fonte di corrente a trasformatore raddrizzatore rilasciando una corrente continua.
U0	<ul style="list-style-type: none"> - Napětí naprázdno - Rated no-load voltage. - Leerlaufspannung. - Tensión asignada de vacío. - Напряжение холостого хода. - Nulllastspanning. - Tensione nominale a vuoto.
U1	<ul style="list-style-type: none"> - Napětí napájení - rated supply voltage. - Netzspannung. - Tensión de la red. - Напряжение сети. - Netspanning. - Tensione nominale di alimentazione.
I1max	<ul style="list-style-type: none"> - Maximální napájecí proud (efektivní hodnota) - Rated maximum supply current (effective value). - Maximaler Versorgungsstrom (Effektivwert). - Corriente máxima de alimentación de la red. - Максимальный сетевой ток (эффективная мощность). - Aangewende maximale voedingstroom (effectieve waarde). - Corrente di alimentazione nominale massimo (valore efficace).

<p>I_{1eff}</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Maximální skutečný napájecí proud - Maximum effective supply current. - Maximaler tatsächlicher Versorgungsstrom. - Corriente de alimentación efectiva máxima. - Максимальный эффективный сетевой ток. - Maximale effectieve voedingstroom. - Corrente di alimentazione effettivo massimo.
<p>IEC 60974-1 IEC 60974-5 IEC 60974-10</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Zařízení je v souladu s normami IEC 60974-1, IEC 60974-5, IEC 60974-10. - The device complies with IEC 60974-1, IEC 60974-5, IEC 60974-10 standard relative to welding units. - Das Gerät entspricht der Norm IEC 60974-1, IEC 60974-5, IEC 60974-10 für Schweißgeräte. - El aparato está conforme a las normas IEC 60974-1, IEC 60974-5, IEC 60974-10 referente a los aparatos de soldadura. - Аппарат соответствует европейской норме IEC 60974-1, IEC 60974-5, IEC 60974-10. - Dit toestel voldoet aan de IEC 60974-1, IEC 60974-5, IEC 60974-10 norm. - Il dispositivo rispetta las normas IEC 60974-1, IEC 60974-5, IEC 60974-10.
<p>X(40°C)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Pracovní cyklus podle normy EN 60974-1 (10 minut) 40°C. - Duty cycle according to the standar EN 60974-1 (10 minutes – 40°C). - Einschaltdauer gemäß EN 60974-1 (10 Minuten – 40°C). - Factor de marcha según la norma EN 60974-1 (10 minutos – 40°C). - ПВ% по норме EN 60974-1 (10 минут – 40°C). - De vermogensfactor volgens de IEC 60974-1 norm (10 minuten – 40°C). - Ciclo di lavoro secondo la norma EN 60974-1 (10 minuti – 40°C).
<p>I₂ ...%</p>	<ul style="list-style-type: none"> - I₂: odpovídající konvenční svařovací proud. - I₂: corresponding conventional welding current. - I₂: entsprechender Schweißstrom. - I₂: Corrientes correspondientes. - I₂: Токи, соответствующие X*. - I₂ : overeenkomstige conventionele lasstroom. - I₂: corrente di saldatura convenzionale corrispondente
<p>U₂ ...%</p>	<ul style="list-style-type: none"> - U₂: Konvenční napětí v odpovídajících zátěžích. - U₂: conventional voltages in corresponding load. - U₂: entsprechende Arbeitsspannung. - U₂: Tensiones convencionales en carga. - U₂: соответствующие сварочные напряжения*. - U₂: conventionele spanning in corresponderende belasting. - U₂: Tensioni convenzionali in cariche corrispondenti.
<p>CE</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Zařízení odpovídá evropským směrnici. Prohlášení o shodě je dostupné na našich webových stránkách - The device complies with European Directive. Certifikát o shodě je k dispozici na našich webových stránkách. - Gerät entspricht europäischen Richtlinien. Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite. - El aparato está conforme a las normas europeas. La declaración de conformidad está disponible en nuestra página Web. - Устройство соответствует европейским нормам. Декларация соответствия есть на нашем сайте. - Het toestel is in overeenstemming met de Europese richtlijnen. De conformiteitsverklaring is te vinden op onze internetsite. - Dispositivo in conformità con le norme europee. La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet.
<p>EAC</p>	<ul style="list-style-type: none"> - V souladu s normou EAC. - Conformity mark EAC (Eurasian Economic Commission). - EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft). - Marca de conformidad EAC (Comunidad económica euroasiática). - Маркировка соответствия EAC (Евразийское экономическое сообщество). - EAC (Euraziatische Economische Gemeenschap) merkteken van overeenstemming. - Marca di conformità EAC (Comunità Economica Eurasiatica)
	<ul style="list-style-type: none"> - Elektrický světelný oblouk vytváří záření působící na oči a pokožku (chráňte se !) - The electric arc produces dangerous rays for eyes and skin (protect yourself !). - Der elektrische Lichtbogen verursacht Strahlungen auf Augen und Haut (Schützen Sie sich !). - El arco produce rayos peligrosos para los ojos y la piel (¡ Protéjase !). - Электрическая дуга производит опасные лучи для глаз и кожи (защитите себя!). - Внимание! - De elektrische boog veroorzaakt gevaarlijke stralen voor ogen en huid (bescherm uzelf!). - L'arco elettrico produce delle radiazioni pericolose per gli occhi e per la pelle (proteggersi!).
	<ul style="list-style-type: none"> - Upozornění, svařování může způsobit požár nebo výbuch. - Caution, welding can produce fire or explosion. - Schweißen kann Feuer oder Explosion verursachen. - Cuidado, soldar puede iniciar un fuego o una explosión. - Внимание! - Let op, het lassen kan brand of explosie veroorzaken. - Attenzione, saldare potrebbe far scatenare un incendio o un'esplosione.
	<ul style="list-style-type: none"> - Pozor! Přečtěte si prosím pozorně tento návod k obsluze před použitím. - Přečtěte si uživatelskou příručku. - Lesen Sie die Betriebsanleitung. - Cuidado, leer las instrucciones de utilización. - Lees voorzichtig de gebruiksaanwijzing.
	<ul style="list-style-type: none"> - Produkty pro tříděný sběr odpadu- Nelikvidujte toto zařízení do domácího odpadu. - Separate collection required, Do not throw in a domestic dustbin. - Für die Entsorgung Ihres Gerätes gelten besondere Bestimmungen (Sondermüll). Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. - Este aparato es objeto de una recolección selectiva. - Не выбрасывать с бытовыми отходами. - Gooi niet in het huishoudelijk afval. - Prodotto soggetto alla raccolta differenziata - Non buttare nei rifiuti domestici.
	<ul style="list-style-type: none"> - Informace o teplotě (tepelná ochrana) - Temperature information (thermal protection) - Information zur Temperatur (Thermoschutz) - Información de la temperatura (protección térmica) - Информация по температуре (термозащита) - Informatie over de temperatuur (thermische beveiliging) - Informazione sulla temperatura (protezione termiche)
	<ul style="list-style-type: none"> - Není určen pro práce v obytných prostorách (EMK) - Not for use in residential areas (EMC) - Nicht für die Benutzung in Wohnräumen geeignet. (EMV) - No usar en áreas residenciales (CEM). - Не использовать в жилых районах (ЭМС) - Niet gebruiken in woongebieden (EMC) - Non utilizzare in aree residenziali (EMC)

	<ul style="list-style-type: none"> - Toto zařízení je určeno pro profesionální použití, třída A, jsou určeny pro připojení k soukromým sítím připojeným k veřejné napájecí síti pouze na střední a vysoké napětí.. Nejsou určeny k použití v obytných oblastech, ve kterých je elektrická energie odebrána z veřejné sítě, dodávající nízké napětí. Mohou se vyskytnout potíže se zajištěním elektromagnetické kompatibility těchto míst, v důsledku rušení vedením i vyzařováním. Classe B : Zařízení je určeno pro použití v «obytném» prostředí. - Class A equipment for professional use, to be connected onto private low-voltage power supply system. Restriction to connect it to the public low-voltage power supply system: read the paragraph POWER SUPPLY – START UP. - Professionelle Klasse A Geräte: Problemloser Anschluss an ein privates Niederspannungs- Versorgungsnetz. Einschränkungen beim Anschluss an ein öffentliches Niederspannungs- Versorgungsnetz: Für weitere Informationen s. Abschnitt «Netzanschluss-Inbetriebnahme». - Estos aparatos de uso profesional, clase A, están destinados a conectarse a la red pública de alimentación solamente en tensión media y alta. No son para utilizarse en zonas residenciales cuya corriente eléctrica está suministrada por el sistema público de alimentación de baja tensión. Se puede encontrar dificultades potenciales para asegurar la compatibilidad electromagnética de estas zonas, a causa de perturbaciones conducidas tan bien como radiadas. Classe B: aparatos previstos para un uso en un entorno «residencial» - Аппарат для профессионального использования, класса А, может быть подключен к стандартной (домашней) сети, соединенной с городской электросети только среднего и высокого напряжения. Он не предусмотрен для использования в жилых кварталах со стандартной сетью питания низкого напряжения. В таких районах могут возникнуть сложности, связанные с электромагнитной совместимостью из-за кондуктивных и излучаемых помех. Класс В: устройство может быть использовано в жилых районах. - Deze toestellen voor professioneel gebruik, klasse A, bestemd om te worden aangesloten op private netwerken verbonden met het openbare systeem alleen in midden- en hoogspanning. Het is niet bedoeld voor gebruik in een huiselijke plaats waar de elektrische stroom wordt geleverd door het publieke lage voedingsspanning. Er kunnen mogelijke problemen bij het waarborgen van de elektromagnetische compatibiliteit van deze sites, vanwege uitgevoerd interferentie evenals uitgestraald. Klasse B: Inrichting bestemd voor gebruik in een «residentiële» omgeving. - Questi apparecchi per uso professionale, třída A, sono destinati ad essere collegato a reti private connesse al sistema di distribuzione pubblica solo in tensione media e alta. Non è destinato ad essere utilizzato in un sito residenziale dove la corrente elettrica è fornita dal sistema pubblico di alimentazione a bassa tensione. Ci possono essere potenziali difficoltà nel garantire la compatibilità elettromagnetica di questi siti, a causa di disturbi condotti e irradiati. Classe B: Dispositivo destinato ad essere utilizzato in un ambiente «residenziale».
	<ul style="list-style-type: none"> - Kladná polarita - Positive polarity - Positive Polarität - Polaridad positiva - положительная полярность - Positieve polariteit - Polarità positiva
	<ul style="list-style-type: none"> - Polarité négative - Záporná polarita - Negative Polarität - Polaridad negativa - отрицательной полярности - Negatieve polariteit - Polarità negativa
	<ul style="list-style-type: none"> - Vstup plynu - Gas inlet - Gaseinlass - Entrada de gas - газа на входе - Gasinlaat - Ingresso gas
	<ul style="list-style-type: none"> - CMIM : Marocá certifikace - CMIM : Moroccan Certification - CMIM : Marokkanische Zertifizierung - CMIM : Certificación Marroquí - CMIM : Марокканская сертификация - CMIM : Marokkaanse certificering - CMIM : Certificazione Marocchina
	<ul style="list-style-type: none"> - Materiál odpovídá požadavkům Spojeného království. Prohlášení o shodě Spojeného království je k dispozici na našich webových stránkách (viz hlavní strana). - Equipment in compliance with British requirements. The British Declaration of Conformity is available on our website (see home page). - Das Gerät entspricht den britischen Richtlinien und Normen. Die Konformitätserklärung für Grossbritannien ist auf unserer Internetseite verfügbar (siehe Titelseite). - Equipo conforme a los requisitos británicos. La Declaración de Conformidad Británica está disponible en nuestra página web (véase la portada). - Материал соответствует требованиям Великобритании. Заявление о соответствии для Великобритании доступно на нашем веб-сайте (см. главную страницу). - Materiaal conform aan de Britse eisen. De Britse verklaring van overeenkomst is beschikbaar op onze website (zie omslagpagina). - Materiale conforme alla esigenze britanniche. La dichiarazione di conformità britannica è disponibile sul nostro sito (vedere pagina di copertina).
	<ul style="list-style-type: none"> - Recyklovateľný výrobek podléhá pokynům pro třídění v souladu s vyhláškou č. 2014-1577. - This product should be recycled appropriately. - Recyclingprodukt, das durch Mülltrennung entsorgt werden muss, (Verordnung-Nr. 2014-1577). - Producto reciclable que requiere una separación determinada según el decreto nº 2014-1577. - Этот аппарат подлежит утилизации согласно постановлению nº2014-1577 - Product recyclebaar, niet bij het huishoudelijk afval gooien. - Prodotto riciclabile soggetto a raccolta differenziata secondo il decreto nº2014-1577.

ZÁRUKA

Záruka se vztahuje na případné závady nebo výrobní vady po dobu 2 let, od data nákupu (díly a práce).

Záruka se nevztahuje na :

- Poškození při transportu.
- Opořbitelné díly (např. distanční podložky, : kabely, svorky, atd.).
- Incidents způsobené nesprávným používáním (chyba napájení, pád, demontáž).
- Poruchy související s životním prostředím (znečištění, rez, prach).

V případě poruchy, vraťte spotřebič svému distributorovi, přiložením :

- datovaný doklad o nákupu (účetku), fakturu....)
- podrobný popis poruchy

WARRANTY

The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour).

The warranty does not cover:

- Transit damage..
- Normal wear of parts (eg. : cables, clamps, etc..).
- Damages due to misuse (power supply error, dropping of equipment, disassembling).
- Environment related failures (pollution, rust, dust).

In case of failure, return the unit to your distributor together with:

- The proof of purchase (receipt etc ...)
- A description of the fault reported

HERSTELLERGARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg).

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei:

- Durch Transport verursachten Beschädigungen.
- Normalem Verschleiß der Teile (z.B. : Kabel, Klemmen, usw.) sowie Gebrauchsspuren.
- Von unsachgemäßem Gebrauch verursachten Defekten (Sturz, harte Stöße, Demontage).
- Durch Umwelteinflüsse entstandene Defekte (Verschmutzung, Rost, Staub).

Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlages durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra)

La garantía no cubre:

- Todas las otras averías resultando del transporte
- El desgaste normal de las piezas (cables, pinzas...)
- Los incidentes resultando de un mal uso (error de alimentación, caída, desmontaje)
- Los fallos relacionados con el entorno (polución, oxidación, polvo...)

En caso de fallo, regresen la maquina a su distribuidor, adjuntando:

- Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...)
- Una nota explicativa del fallo.

ГАРАНТИЯ

Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила).

Гарантия не распространяется на:

- Любые поломки, вызванные транспортировкой.
- Нормальный износ деталей (Например : кабели, зажимы и т.д.).
- Случаи неправильного использования (ошибка питания, падение, разборка).
- Случаи выхода из строя из-за окружающей среды (загрязнение воздуха, коррозия, пыль).

При выходе из строя, обратитесь в пункт покупки аппарата с предъявлением следующих документов:

- документ, подтверждающий покупку (с датой): кассовый чек, инвойс....
- описание поломки.

ZÁRUKA

De garantie dekt alle gebreken en fabricagefouten gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon).

De garantie dekt niet :

- Alle overige schade als gevolg van vervoer.
- De gebruikelijke slijtage van onderdelen (Bijvoorbeeld : kabels, klemmen, enz.).
- Incidenten als gevolg van verkeerd gebruik (verkeerde elektrische voeding, vallen, ontmanteling).
- Gebreken ten gevolge van de gebruiksomgeving (vervuiling, roest, stof).

In geval van storing moet het apparaat teruggestuurd worden naar uw distributeur, samen met:

- Een gedateerd aankoopbewijs (betaalbewijs, factuur ...).
- Een beschrijving van de storing.

GARANZIA

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

La garanzia non copre:

- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.



GYS SAS

1, rue de la Croix des Landes
CS 54159
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex
France